

Begrüßung der Mutter der Weisheit

སྤྱོད་པ་སེམས་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་མ་རྩལ་ཕྱིན་ཅེས་ཀྱི་ཞུ་བ།

MA SAM JOE ME SHE RAB PHA ROL CHIN
speech thought expression without excellent further, side gone
knowing

Transcendental supreme knowing beyond speech, thought or expression,

མ་སྐྱེས་མི་འགགས་ནམ་འཁའ་འོ་བོ་ཉིད་ཅེས་ཀྱི་ཞུ་བ།

MA KYE MI GAG NAM MKHAI NGO WO NYI
not born not stopping sky, emptiness essence itself

Unborn and unstopped in essence like the sky,

སོ་སོ་རང་རིག་ཡི་ཤེས་སྤྱོད་ཡུལ་བཅའ་ལྷན་པའི་ཞུ་བ།

SO SO RANG RIG YE SHE CHOE YUL WA
appearance own awareness original activity sphere
knowing (realm of operation)

The arena of original knowing illuminating whatever occurs:

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚུབ་ལོ།

DUE SUM GYAL WAI YUM LA CHAG TSAL LO
time three jina's, buddha's mother** to salutation*

* *past, present, future*

** *the clarity of emptiness is the sole way to Buddhahood*

Überschreitendes überragendes Schauen / Gewahren

Jenseits von Sprechen, Denken oder Ausdruck,

Ungeboren, unvergänglich im Wesen wie der leere Himmel

Schauplatz des ursprünglichen Schauens,

erhellend was immer darin aufscheint:

Wir grüßen die Mutter aller Buddhas der drei Zeiten!

Nach der englischen Übertragung durch James Low
ins Deutsche übersetzt von Oliver Cech